

25 éves a herbrechtgeni testvérvárosi kapcsolat

Az 1946-ban Torbágyról és Biáról Németországba kitelepített német ajkúak (svábok) nem egy helyre telepedtek le, így hamar felmerült az igény, hogy találkozzanak egymással. Már a kitoloncolás évében találkoztak néhányan a giengeni tornacsarnokban, a rákövetkezőkben pedig egyre nagyobb szabású összejöveteleket szerveztek ugyanitt. Összetartották őket az egyházi zárandoklatok, a közös házépítések, és egyéb módokon is tartották egymással a kapcsolatot. Az egyik találkozási alkalom volt a torbágyi búcsú vasárnapja. 1959-ben néhányan kezdeményezték, hogy 1960-tól a torbágyi búcsú napjáról Herbrectingenben is emlékezzenek meg, s egyben *Bruckner Ferenc* elnökletével megalakították a torbágyi búcsú ünneplésének bizottságát.

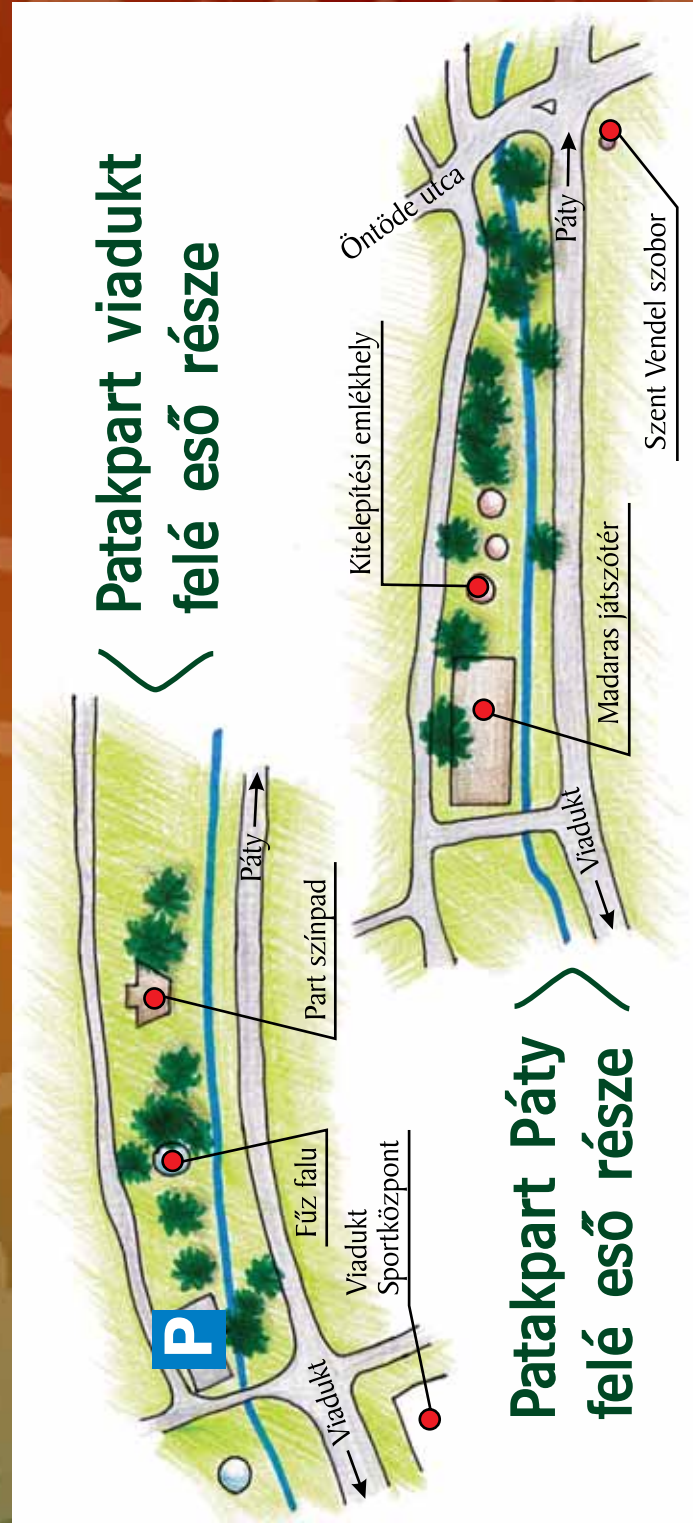
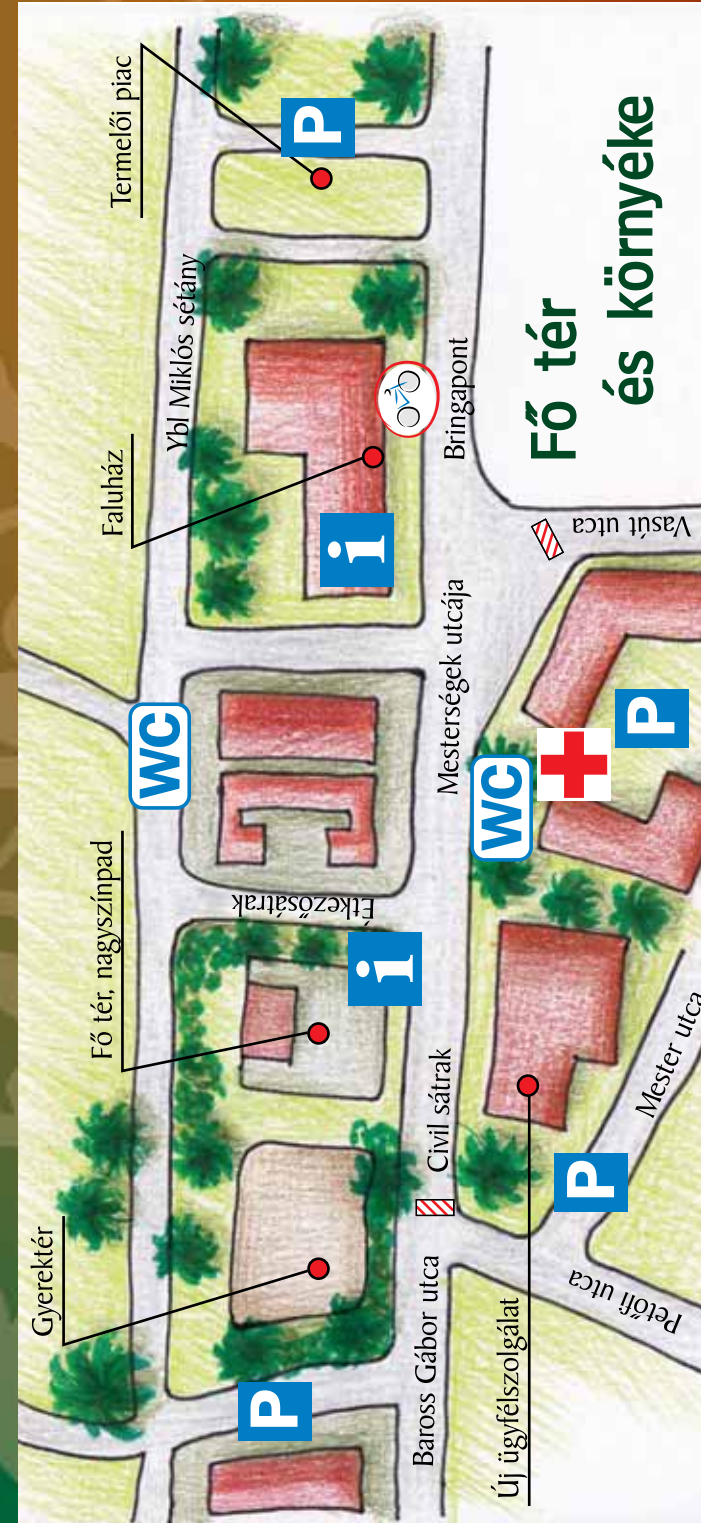
Végül is sok éves együttműködés után – amelyben fontos szerepet vállalt *Oskar Moser, dr. Steer Márton, dr. Leber Lajos, Keppler Anna* és *dr. Kelemen Gáspár* – 1989-ben Biatorbágy és Herbrectingen partnerkapcsolati szerződést írt alá *Hernádi Károly* tanácselnök és *Peter Kieflner* polgármester ellenjegyzésével. Ez az egyezség egyike volt azon első településszintű külkapcsolatoknak, amelyek a szocializmus időszakában kapitalista országgal kötöttek.

10 éves a Kíttel kötött szerződés

Biatorbágy partnertelepülései közül nagy valószínűséggel a ciprusi Larnaka kikötővárostól tizenegy kilométerre délnyugatra fekvő Kiti a legősibb. A Panagia Angeloktisti, Szűzanya-templom egyes részei az V. századból valók. A település a legrégebbi térképeken Chiti, Chitus néven szerepel.

Biatorbágy és a görög fennhatóság alá tartozó Kiti partnerkapcsolatának kialakítását a ciprusi származású *Kanaki Lefter* kezdeményezte 2002-ben, aki biatorbágyi felesége révén telepedett le városunkban. A helyi görög nemzetiségi önkormányzat képviselőjeként máig komoly szerepe van a két település közötti kulturális látogatások, gasztronómiai bemutatók, oktatási együttműködések, cserediákprogramok előkészítésében, szervezésében. Magyarország és Ciprus egy időben csatlakozott az Európai Unióhoz, ami szintén közrejátszott abban, hogy végül is 2004-ben Biatorbágy és Kiti nevében testvérvárosi megállapodást írtak alá a települések akkori vezetői, *Mihalisz Nikolau* és *dr. Palovics Lajos*.

Tarjáni István, Biatorbágy polgármestere a kapcsolat közösségi megerősítését reméli e jubileumi alkalomtól.



Június 21., szombat	
Faluház	8.30–12.40 „Egy tőről fakadunk” konferencia a nagyteremben
Fő tér	10.00–11.00 Gryllus-koncert 11.00–12.00 Sportbemutatók 13.00–13.30 Új ügyfélszolgálat átadása 16.00 Ünnepléses megnyitó 17.30–19.30 Kulturális és szórakoztató műsorok 20.00 Charlie-koncert 22.00–02.00 Utcabál a Gríz zenekarral
	10.00–18.00 Gyerektéri programok
	18.00–24.00 Boule-verseny a torbágyi iskolaépület udvarán
Ritsmann-iskola (Karrinyi utca 4.)	14.45–16.00 Felvonulás zeneszóval, lovasokkal, lovas kocsikkal
	Szenthatomság tér és Trianon-szobor

Június 22., vasárnap	
Faluház	10.00–13.00 Sakkszimulán Balogh Csaba nagymesterrel 15.00–16.30 Gyergyói filmbemutató
Fő tér	16.30–19.00 Kulturális és szórakoztató műsorok 20.30–22.00 Ismerős Arcok-koncert
	11.00–13.00 „Egy batyuval...” kitelepítési emlékhely avatás 12.30–15.00 Német nemzetiségi kulturális műsorok
	Fűzes-patak partja
	Fűz falu 13.00–15.00 Kézműves-foglalkozások Part színpad 15.00–16.00 Langaléta Garabonciások
	22.00 Akinek ennyi nem elég... ...mulatozás

VÁROSÜNNEP

TESTVÉRVÁROSOKKAL

„Egy tőről fakadunk”

Biatorbágy – Június 19–22.

25 éve együtt Herbrectingennel
10 éve együtt Kíttel

Biatorbágy • Herbrectingen • Gyergyóremete • Kiti • Alistál • Nagydobrony

Kiadja: Batorbágy Város Önkormányzata